

しやくしょ
市役所 / City Office / 市政府 / 시청

市役所は、田無庁舎・田無第二庁舎と保谷庁舎(防災センター・保谷保健福祉総合センター)に分かれています。2つの庁舎は違う仕事をしています。市役所に行くときは、どちらの庁舎が確かめてください。

利用できる時間：月～金曜日の午前8時30分～午後5時(祝日・年末年始を除く)

代表電話：042-464-1311

市政府分为田无厅舍・田无第二厅舍和保谷厅舍(防灾中心・保谷保健福祉综合中心)。两处厅舍负责不同的工作。前往市政府的时候,请事先确认要前往哪一座厅舍。

受理时间: 星期一~星期五的上午8点30分~下午5点(节假日、年末年初除外)

总机电话: 042-464-1311

The city office is divided into the Tanashi Building / Tanashi Second Building and the Hoya Building (Disaster Management Center & Hoya General Health and Welfare Center). The buildings at the two sites handle different services. Please check which site handles the service that you seek before you visit the city office.

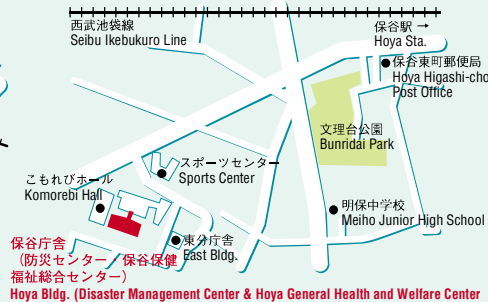
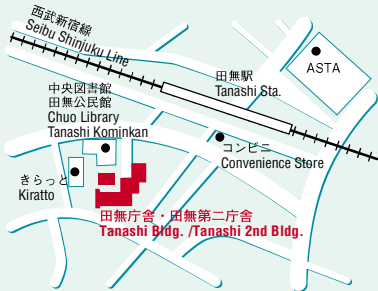
Hours: Mon. to Fri., 8:30 a.m. to 5:00 p.m. (closed on national holidays, New Year's holiday)

Tel: 042-464-1311

시청은 타나시 청사, 타나시 제2청사와 호야 청사(방재센터 및 호야보건복지종합센터)로 나뉘어져 있습니다. 두 청사는 다른 업무를 담당합니다. 시청에 갈 때는 어느 청사로 갈지 확인하세요.

이용시간: 월~금요일 오전 8시 30분~오후 5시(공휴일·연말연시 제외)

대표전화: 042-464-1311



田無庁舎・田無第二庁舎
ところ: 南町 5-6-13

Tanashi Bldg. /Tanashi 2nd Bldg.

Address: 5-6-13 Minami-cho

田无厅舍・田无第二厅舍

地址: 南町 5-6-13

타나시 청사・타나시 제2청사

소재지: 南町(미나미초) 5-6-13

保谷庁舎(防災センター・保谷保健福祉総合センター)
ところ: 中町 1-5-1

Hoya Bldg. (Disaster Management Center & Hoya General Health and Welfare Center

Address: 1-5-1 Nakamachi

保谷厅舍(防灾中心・保谷保健福祉综合中心)

地址: 中町 1-5-1

호야 청사(방재센터 및 호야보건복지종합센터)

소재지: 中町(나카마치) 1-5-1

しゅつじょ
出張所 / Branch Offices / 办事处 / 출장소

市内には2か所の出張所があります。住民登録や印章登録ができます。住民票や印鑑登録証明書

がもらえます。税金や手数料が払えます。

利用できる時間: 月~金曜日の午前8時30分~午後5時(祝日・年末年始を除く)

The city office also has two branches in the city. The branches handle resident registration and seal registration. You can also have your certificate of residence and seal registration certificate issued. It is also possible to pay your taxes and other fees.

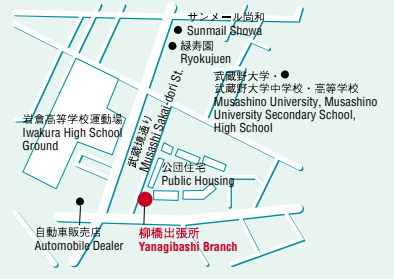
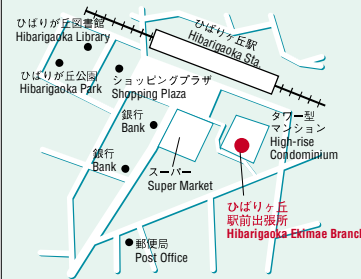
Hours: Mon. to Fri., 8:30 a.m. to 5:00 p.m. (closed on holidays, New Year's holiday)

市内에는 2개의 출장소가 있습니다. 주민등록과 인감등록을 할 수 있습니다. 주민표와 인감등록증명서를 받을 수 있습니다. 세금 및 수수료를 낼 수 있습니다.

업무시간: 월~금요일 오전 8시 30분~오후 5시(공휴일·연말연시 제외)

市内有2家办事处。可以进行居民登记和印章登记。可以领取住民票和印章登录证明书。可以支付税金和手续费。

受理时间: 星期一~星期五的上午8点30分~下午5点(节假日、年末年初除外)



ひばりヶ丘駅前出張所

ところ: 住吉町 3-10-25

HIBARI TOWER 1階

電話: 042-425-7577

Hibarigaoka Ekimae Branch

Address: HIBARI TOWER 1F, 3-10-25

Sumiyoshi-cho

Tel: 042-425-7577

云雀丘駅前办事处

地址: 住吉町 3-10-25 HIBARI TOWER 1楼

电话: 042-425-7577

히바리가오카역 앞 출장소

소재지: 住吉町(스미요시초) 3-10-25 HIBARI TOWER 1층

전화: 042-425-7577

柳橋出張所

ところ: 新町 1-4-25

電話: 0422-51-8439

Yanagibashi Branch

Address: 1-4-25 Shimmach

Tel: 0422-51-8439

柳桥办事处

地址: 新町 1-4-25

电话: 0422-51-8439

야나가바시 출장소

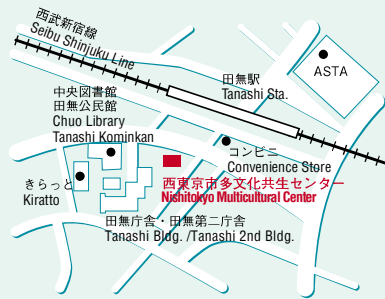
소재지: 新町(신마치) 1-4-25

전화: 0422-51-8439

にしとうきょう し たぶん か きょうせい
西東京市多文化共生センター / Nishitokyo Multicultural Center /
西東京市多文化共生中心 / 니시도쿄시 다문화 공생센터



市には、地域で暮らす外国人の皆さんの相談窓口「西東京市多文化共生センター」があります。外国人の生活の中の困ったこと、知りたいことがあるときは相談してください。相談は無料です。多言語でできます。英語・中国語・韓国語・スペイン語やその他の言語で相談できます。テレビ電話を利用した多言語通訳サービス（15言語：2020年11月現在）による相談ができます。利用できる時間：月～金曜日の午前10時～午後4時（祝日・年末年始12月27日～1月4日は休み）



にしとうきょう し たぶん か きょうせい
西東京市多文化共生センター
ところ：南町 5-6-18 INGビル 1階
電話・FAX：042-461-0381
Nishitokyo Multicultural Center
Address: ING Bldg. 1F, 5-6-18 Minami-cho
Tel/Fax: 042-461-0381

The Nishitokyo Multicultural Center provides a consultation service for foreign residents who live in the region. Consult the center if you have problems or questions related to the life of foreign residents. The consultation service is provided free of charge. The service is offered in multiple languages, including English, Chinese, Korean, Spanish, and others. Multilanguage interpretation is available via videophone (in 15 languages as of November 2020). Hours: Mon. to Fri., 10:00 a.m. to 4:00 p.m. (The consultation service is closed on national holidays, year-end, and New Year's holiday from December 27 to January 4.)

市内设置有面向居住在本地地区的外国人的咨询窗口“西東京市多文化共生中心”。外国人在生活中如果遇到有困难或有想了解的事情均可前来咨询。咨询免费。提供多种语言服务。可以进行英语・汉语・韩语・西班牙语和其他语言的咨询。可以通过使用电视电话的多种语言翻译服务（支持15种语言：2020年1月当下）进行咨询。受理时间：星期一至星期五的上午10点～下午4点（节假日・年末年初12月27日～1月4日休息）

니시도쿄시에는 지역에 거주 중인 외국인 분들의 상담 창구인 ‘니시도쿄시 다문화 공생센터’가 있습니다. 외국인 분들이 생활하며 겪는 어려움, 알고 싶은 것이 있을 때는 상담 바랍니다. 상담은 무료로 받을 수 있습니다. 다국어틀 지원합니다. 영어, 중국어, 한국어, 스페인어 및 그 외의 언어로 상담이 가능합니다. TV 전화틀 이용한 다국어 통역 서비스 (15개 언어 : 2020년 11월 현재)로 상담을 받을 수 있습니다. 이용시간 : 월~금요일 오전 10시~오후 4시 (공휴일 및 연말연시 12월 27일~1월 4일은 휴무)

西東京市多文化共生中心
地址：南町 5-6-18 ING 大厦 1 楼
电话・传真：042-461-0381
니시도쿄시 다문화 공생센터
소재지 : 남町 (미나미초) 5-6-18 ING 빌딩 1 층
전화・FAX: 042-461-0381

にしとうきょう し
西東京市 Web/ Nishitokyo City Web /
西東京市 Web / 니시도쿄시 Web



市のホームページ「西東京市 Web」は、市民の皆さんがいつでも必要な情報やサービスにつながることができます。また、子ども向けサイト、英語サイト、携帯電話用サイトがあります。ホームページは自動翻訳で見ることができます(英語・中国語・韓国語)。トップページ: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/> 子ども向けサイトトップページ: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/kosodate/kids/> 英語サイトトップページ: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/> 携帯電話用サイトトップページ: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/mobile/> 多言語翻訳ページ: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/multilingual/>

市主页“西東京市 Web”可以随时连接到市民们需要的信息和服务。此外，还有面向儿童的网站、英语网站、和手机版网站。主页提供自动翻译功能(英语・汉语・韩语)。
主页: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/>
儿童网站主页: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/kosodate/kids/>
英语网站主页: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/>
手机版网站主页: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/mobile/>
多种语言翻译页面: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/multilingual/>

You can access the official website "Nishitokyo City Web" whenever you need information or services. We also have a website for children, a website in English, and a website for mobile phones. You can view these Web pages via automatic website translation (in English, Chinese, and Korean).
Main page: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/>
Children's page: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/kosodate/kids/>
English site main page: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/>
Mobile phone main page: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/mobile/>
Multilanguage translation pages: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/multilingual/>

니시도쿄시의 홈페이지 '니시도쿄시 Web' 은 시민 여러분이 항상 필요한 정보와 서비스에 연결할 수 있습니다. 또한 어린이용 사이트, 영어 사이트, 모바일 사이트가 있습니다. 홈페이지는 자동번역으로 볼 수 있습니다. (영어, 중국어, 한국어)
홈페이지: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/>
어린이용 사이트: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/kosodate/kids/>
영어 사이트: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/>
휴대전화용 사이트: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/mobile/>
다국어번역 페이지: <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/multilingual/>

にしとうきょう し じょうほう
西東京市くらしの情報 / Nishitokyo News Letter /
西東京市生活信息 / 니시도쿄시 생활정보



市では市民ボランティア団体と協力して、市報の中から生活に役立つ情報の記事を選んでいきます。多言語に翻訳した生活情報紙「西東京市くらしの情報」を毎月作っています。公民館や市役所などに置いてあります。市のホームページでも見ることができます。

市政府与市民志愿者团体合作，从市报中选出对生活有用的信息报道。每月制作翻译成多种语言的生活信息报“西東京市生活信息”。报刊放置在公民馆和市政府等处。也可以在市主页上浏览。

In cooperation with a volunteer citizens' group, the city selects useful information from the city bulletin and issues the monthly information paper Nishitokyo Newsletter translated into multiple languages. The paper is available at the public hall, city office, and other places. It can also be viewed on the city website. 니시도쿄시에서는 시민봉사단체와 협력해 시보 내에서 생활에 도움이 되는 정보 기사를 선정합니다. 다국어로 번역한 생활정보지 '니시도쿄시 생활정보' 를 매달 제작하고 있습니다. 시민회관과 시청 등에 비치되어 있습니다. 니시도쿄시의 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.

福祉丸ごと相談窓口 / Comprehensive Welfare Consultation Service



ができます。
上記のような内容で困っていることを、相談窓口で相談員と一緒に考えるところです。相談は日本語です。

The Comprehensive Welfare Consultation Service (in the Tanashi Building) is located in the same area as the 1) Living Support Consultation Service, 2) Hotto Net Tanashi Station, and 3) Lifelong Working Support Service.

Inquiries: Comprehensive Welfare Consultation Service (Tanashi Building)
1) Living Support Consultation Service (in the Comprehensive Welfare Consultation Service)
Tel: 042-420-2809
2) Hotto Net Tanashi Station (in the Comprehensive Welfare Consultation Service)
Tel: 042-497-4158
3) Lifelong Working Support Service (Tuesdays, Thursdays and Fridays, from 9:30 a.m. to 3:00 p.m.) (in the Comprehensive Welfare Consultation Service)
Tel: 042-455-6490

福祉まるごと相談窓口(田無庁舎)は、①生活サポート相談窓口、②ほっとネット田無ステーション、③生涯現役支援窓口があるところです。

問い合わせ: 福祉丸ごと相談窓口(田無庁舎)
①生活サポート相談窓口(福祉丸ごと相談窓口内)
電話: 042-420-2809
②ほっとネット田無ステーション(福祉丸ごと相談窓口内)
電話: 042-497-4158
③生涯現役支援窓口(火曜日・木曜日・金曜日の午前9時30分から午後3時まで)
(福祉丸ごと相談窓口内)
電話: 042-455-6490

- ①生活サポート相談窓口
仕事や生活などに心配のある人は、生活サポート相談窓口に来てください。
仕事が見つからない人、借金が増えてきた人、家賃が払えないなどお金に困っている人、働きたいけど何をしたいかわからない人、自分や家族のことで心配がある人は、相談してください。相談員と一緒に考えます。
- ②ほっとネットステーション
どこに相談したらいいかわからないとき、相談することです。困っていることを一緒に考えます。助けてくれるところを探します。
- ③生涯現役支援窓口
原則 55 歳以上の方は、仕事や社会参加の相談

福祉相关咨询窗口 / 복지 상담 창구

福祉相关咨询窗口(田无庁舎)位于设有①生活支援咨询窗口、②安心网田无站、③生涯现役支援窗口的地方。

咨询: 福祉相关咨询窗口(田无庁舎)
①生活服务咨询窗口(福祉相关咨询窗口内)
电话: 042-420-2809
②安心网田无站(福祉相关咨询窗口内)
电话: 042-497-4158
③生涯现役支援窗口(星期二・星期四・星期五的上午9点30分至下午3点)
(福祉相关咨询窗口内)
电话: 042-455-6490

①生活支援咨询窗口
对工作和生活等有所担忧的人, 请前来生活支援咨询窗口。

找不到工作的人、欠债增加的人、支付不起房租等存在资金困难的人、有就业倾向却不知如何选择的人、为自己和家人担心的人, 请前来咨询。咨询员会和您一同考虑。

②安心网田无站
不知道该找谁商量的时候可以在此进行咨询。一起考虑困难的事情。寻找能够帮助解决问题的地方。

③生涯现役支援窗口
原则上可以向55岁以上的人, 提供工作和参加社会活动相关的咨询。

上述令人困扰的问题, 可在咨询窗口和咨询员一起商量。可以在咨询窗口和咨询员一起商量。咨询时使用日语。



복지 통제로 상담 창구(타나시 청사)는 ①생활 서포트 상담 창구, ②핫넷 타나시 스테이션, ③생활 현역 응원 창구에 있습니다.

문의: 복지 통제로 상담 창구(타나시 청사)
①생활 서포트 상담 창구(복지 통제로 상담 창구 내)
전화: 042-420-2809
②핫넷 타나시 스테이션(복지 통제로 상담 창구 내)
전화: 042-497-4158
③평생 현역 응원창구(화요일, 목요일, 금요일의 오전 9시 30분부터 오후 3시까지)
(복지 통제로 상담 창구 내)
전화: 042-455-6490

①생활 서포트 상담 창구
일이나 생활 면에서 걱정이 있는 분은 생활 서포트 상담 창구로 와 주시기 바랍니다.

일을 찾지 못한 분, 빛이 늘어난 분, 집세를 낼 수 없다 등의 문 문제 때문에 고민하는 분, 일을 하고 싶지만 뭘 해야 할지 모르겠다는 분, 본인이나 가족 때문에 걱정이 많은 분은 상담을 신청해 주세요. 상담원이 함께 고민하겠습니다.

②핫넷 스테이션
어디로 상담하면 될지 모를 때는 이곳에서 상담하시면 됩니다. 고민하는 것에 대해 함께 생각해 보겠습니다. 도움을 줄 곳을 찾겠습니다.

③평생 현역 응원 창구
원칙적으로 55세 이상인 분께 일이나 사회 참가에 대한 상담을 해 드릴 수 있습니다. 위와 같은 내용으로 어려움을 겪고 있는 분들이 상담 창구에서 상담원과 함께 생각해 보는 곳입니다. 일본어로 상담합니다.



Child Consultation Service Hotto Room
Inquiries: Child Care Consultation, Child Care Support Section (in Sumiyoshi Kaikan Lupinus)
Tel: 042-439-6645

Nishitokyo City has the Nishitokyo Child Care Ordinance. We will formulate a city that is child-friendly and supports comprehensive child development.

Each child is a human being, their safety is protected, and their personalities and rights are respected.

You can consult the Child Consultation Service Hotto Room for any concerns about children. Call us if you are bullied, physically abused, or mentally anxious, or if you want somebody to listen to you.

(Consultation)

Hours: Mondays through Fridays from 2:00 p.m. to 8:00 p.m.
 Saturdays, from 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

*Closed on Sundays and national, year-end, and New Year's holidays

Consultation notifications: 0120-9109-77

Location: Sumiyoshi Kaikan Lupinus 2F

お問い合わせ: 子育て支援課子ども相談係 (住吉会館内)
 電話: 042-439-6645

西東京市には、「西東京市子ども条例」があります。まち全体で子どもの育ちを支える、子どもにやさしい西東京市をつくっていきます。

子どもは、ひとりひとりが人間として、その人格や権利が大切にされ、安全な暮らしが守られます。

“子ども相談室 ほっとルーム”は、子どものことであればどんなことでも相談できます。子どもがいじめられたり、暴力を受けたり、つらい思いをしているとき、誰かに話を聞いて欲しいとき、電話してください。

(相談について)

受付時間: 月～金曜日の午後2時から午後8時まで
 土曜日の午前10時から午後4時まで
 ※日曜日・祝日・年末年始を除く

相談専用電話: 0120-9109-77

場所: 住吉会館ルピナス2階



儿童咨询室 安心空间
咨询: 育儿支援课儿童咨询系(住吉会馆内)
电话: 042-439-6645

西东京市设有“西东京市儿童条例”。在整个城市里为孩子的成长提供支援，为孩子们打造一个充满温情的西东京市。

将每个孩子视为独立的人，重视其人格和权利，保护他们可以安全的生活。

只要是关于孩子，任何问题都可以前往“儿童咨询室 安心空间”进行咨询。当孩子受到欺凌、遭到暴力、觉得痛苦的时候，希望找谁倾诉的时候，请拨打我们的电话。

(关于咨询)

受理时间: 星期一～星期五的下午2点至晚上8点

星期六的上午10点至下午4点

※ 星期日・节假日・年末年初除外

咨询专用电话: 0120-9109-77

地址: 住吉会馆 Lupinus 2 楼

어린이 상담실 핫룸
문의: 육아지원과 어린이 상담계 (스미요시 회관내)
전화: 042-439-6645

니시도쿄시에는 ‘니시도쿄시 어린이 조례’가 있습니다. 도시 전체에서 육아를 지원, 어린이에게 따뜻한 니시도쿄시를 만들어 나갈 것입니다.

어린이는 한 사람 한 사람이 인간으로서 인격과 권리를 존중받고, 안전한 생활을 보장받습니다.

‘어린이 상담실 핫룸’은 어린이와 관련된 모든 문제에 대해 상담이 가능합니다. 아이들에게 괴롭힘 또는 폭력을 당했거나 힘이 들 때, 누군가에게 이야기를 털어놓고 싶을 때 전화주세요.

(상담)

이용시간: 월～금요일 오후 2시부터 오후 8시까지

토요일 오전 10시부터 오후 4시까지

※ 일요일・공휴일・연말연시 제외

상담전화: 0120-9109-77

장소: 스미요시 회관 루피ナス 2 층

